



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
15 June 2010  
Russian  
Original: French

## Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Сорок третья сессия

Нью-Йорк, 21 июня – 9 июля 2010 года

### Правила процедуры и методы работы ЮНСИТРАЛ

Замечания, представленные государствами-членами и  
заинтересованными международными организациями

Записка Секретариата\*

#### Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1-5	2
II. Замечания, представленные государствами-членами .....		2
Бурунди .....		2

\* Настоящий документ препровождает замечания государства-члена. Он был представлен после получения замечаний менее чем за 10 недель до начала сессии.



## I. Введение

1. На своих сороковой (Вена, 25 июня – 12 июля 2007 года и 10-14 декабря 2007 года) и сорок первой (Нью-Йорк, 16 июня – 3 июля 2008 года) сессиях Комиссия рассмотрела вопрос о своих методах работы, опираясь на следующие документы: замечания правительства Франции относительно методов работы Комиссии (A/CN.9/635); замечания Соединенных Штатов по этому же вопросу (A/CN.9/639); записки Секретариата о правилах процедуры и методах работы ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/638 и Add.1-6 и A/CN.9/653); и записки Секретариата, препровождающие замечания по документу A/CN.9/653, представленные государствами до сорок первой сессии Комиссии (A/CN.9/660 и Add.1-5)<sup>1</sup>. С этими и нижеупомянутыми документами можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ (<http://www.uncitral.org>).

2. На своей сорок первой сессии Комиссия просила Секретариат подготовить на основе его записки (A/CN.9/653) первый проект справочного документа, касающегося принятия решений, статуса наблюдателя в ЮНСИТРАЛ, подготовительной работы Секретариата и предназначенных для использования председательствующими делегатами и наблюдателями, а также самим Секретариатом. К Секретариату была обращена просьба распространить этот документ среди государств и заинтересованных международных организаций для представления замечаний и подготовить подборку этих замечаний для рассмотрения Комиссией на ее сорок второй сессии<sup>2</sup>.

4. На своей сорок второй сессии (Вена, 29 июня – 17 июля 2009 года) Комиссии была представлена записка Секретариата, содержащая первый проект справочного документа (A/CN.9/676). Комиссии были также представлены замечания по вопросу о ее методах работы, полученные Секретариатом (A/CN.9/676/Add.1-9), и предложение Франции (A/CN.9/680) о внесении изменений в справочный документ (A/CN.9/676)<sup>3</sup>.

5. В настоящем документе воспроизведены замечания Бурунди по документу A/CN.9/676, полученные Секретариатом после завершения сорок второй сессии Комиссии.

## II. Замечания, представленные государствами-членами

### Бурунди

[Подлинный текст на французском языке]

В целом принципы подготовки и проведения заседаний ЮНСИТРАЛ являются приемлемыми.

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят вторая сессия, Дополнение № 17 (A/62/17), часть первая, пункты 234-241, и часть вторая, пункты 101-107 ; там же, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 17 (A/63/17), пункты 375-381.*

<sup>2</sup> Там же, *шестьдесят третья сессия, Дополнение № 17 (A/63/17), пункт 381.*

<sup>3</sup> Там же, *шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/64/17), пункты 379-397.*

Решения, как правило, принимаются консенсусом. Если консенсус отсутствует, то проводится голосование. В последнем случае правила процедуры предусматривают использование установленной процедуры, обеспечивающей достижение согласия членов Комиссии. В этой связи эта процедура заслуживает одобрения.

Пункт 31 гласит: "В целом представители организаций в статусе наблюдателя не должны избираться в личном качестве должностными лицами Комиссии или ее вспомогательных органов". С учетом того, что говорилось ранее о государствах или организациях, имеющих статус наблюдателя, во французском варианте текста выражение "observateurs ne devraient pas être élus" следует заменить выражением "observateurs ne doivent pas être élus".

Что касается методов работы Секретариата ЮНСИТРАЛ, то следует отметить, что Секретариат обладает правом определять по собственному усмотрению свои методы работы. Тем не менее информация об организации обслуживания должна доводиться до сведения государств-членов.

---